Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wykonał też dwie głowice, by dać je na szczyt kolumn, odlane z miedzi, pięciu łokci\* wysokości jedna głowica i pięciu łokci wysokości druga głowica.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wykonał też dwie głowice, które miały wieńczyć szczyt kolumn. Były one odlane z brązu i każda mierzyła pięć łokci wysokości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem wykonał dwie głowice, aby je umieścić na wierzchu kolumn, odlane *były* z brązu. Jedna i druga głowica *miały* pięć łokci wysokości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem uczynił dwie gałki, które miano postawić na wierzchu słupów, ulane z miedzi; pięć łokci wzwyż było gałki jednej, a pięć łokci wzwyż gałki drugiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił też dwie kapitelle, które miano postawić na wierzchu słupów, ulane z miedzi: pięć łokiet wzwyż kapitellum jedno i pięć łokiet wzwyż kapitellum drugie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie wykonał dwie głowice na szczyty tych kolumn, ulane z brązu. Pięć łokci wynosiła wysokość głowicy jednej i pięć łokci wysokość głowicy drugiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sporządził też dwie ulane z brązu głowice, aby położyć je na wierzchach kolumn; obie głowice miały po pięć łokci wysokości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z brązu odlał też dwa kapitele, którymi zwieńczył wierzchołki kolumn. Wysokość jednego kapitelu wynosiła pięć łokci i drugiego pięć łokci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie wykonał dwie głowice dla zwieńczenia kolumn, odlane z brązu, z których każda miała pięć łokci wysokości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonał dwie głowice - odlane z brązu - aby je umieścić na wierzchołkach kolumn. Jedna głowica miała pięć łokci wysokości i druga głowica miała pięć łokci wysokości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І на їхніх злуках між виступами леви і воли і херувими, і на виступах так само. І над і під левами і волами місця, висяче діло. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przygotował też dwa, ulane z miedzi kapitele, by je umieścić na wierzchu kolumn; pięć łokci miała wysokość jednego kapitelu i pięć łokci wysokość drugiego kapitelu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wykonał dwie głowice, odlane z miedzi, żeby je umieścić na szczytach owych kolumn. Wysokość jednej głowicy wynosiła pięć łokci i wysokość drugiej głowicy wynosiła pięć łokci. |

1. 1) Tj. 2,25 m. [↑](#footnote-ref-2)